



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
2.3.0. - Ufficio Partecipazione E Decentramento 2.3.0. - Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	3860	20/10/2022

### **OGGETTO/BETREFF:**

APPROVAZIONE DELLA MODIFICA DEL CONTRATTO STIPULATO CON INSIDE SOC. COOPERATIVA SOCIALE ONLUS AI SENSI DELL'ART. 106 DEL D.LGS 50/2016 CON CONTESTUALE MODIFICA DELL' IMPEGNO DI SPESA N. 2405/2020. CODICE C.I.G.: Z792CEB910

GENEHMIGUNG DER ÄNDERUNG DES VERTRAGS MIT DER ONLUS SOZIALGENOSSENSCHAFT INSIDE, GEMÄSS ART. 106 DES GV.D. NR. 50/2016 MIT GLEICHZEITIGER ÄNDERUNG DER AUSGABENVERPFLICHTUNG NR. 2405/2020. C.I.G.-KODEX: Z792CEB910

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 417 del 28.07.2021, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;	Es wurde Einsicht genommen, in den Stadtratsbeschluss Nr. 417 vom 28.07.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 genehmigt worden ist.
Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 90 del 21.12.2021, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;	Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 90 vom 21.12.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 aktualisiert worden ist.
Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 91 del 28.12.2021, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022-2024;	Es wurde Einsicht genommen, in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 91 vom 28.12.2021, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2022-2024 genehmigt hat.
Vista la deliberazione di Giunta Comunale n. 3 del 10.01.2022, con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2022-2024, limitatamente alla parte finanziaria;	Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 3 vom 10.01.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für das Jahr 2022-2024, beschränkt auf den finanziellen Teil, genehmigt worden ist.
Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 127 di data 11.04.2022 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) - Piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il periodo 2022-2024;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 127 vom 11.04.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) - detaillierter Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2022-2024 genehmigt worden ist.
Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;	Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.
Visto l'art. 105 del vigente Statuto Comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;	Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.
Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 410/2015, con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.
Vista la determinazione dirigenziale n. 2202 dell'12.06.2020 della Ripartizione 2. con la quale il Direttore della Ripartizione provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22	Nach Einsichtnahme in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 2. Nr. 2202 vom 12.06.2020, kraft derer der Direktor der Abteilung 2. - die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22

del vigente Regolamento di Organizzazione;

Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt;

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F.genehmigt wurde.

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

Richiamate le proprie determinazioni dirigenziale n. 1814 del 12.05.2020 e nr. 1977 del 25.05.2020, con le quali veniva approvato l'affidamento alla cooperativa INSIDE Soc. Cooperativa Sociale Onlus di alcuni servizi di gestione per il triennio 2020/2023 rispettivamente delle sale Rosenbach e di Rappresentanza;

Es wurde Einsicht genommen in die eigenen Verfügungen des leitenden Beamten Nr. 1814 vom 12.05.2020 und Nr. 1977 vom 25.05.2020, mit denen das Anvertrauen der Erbringung von Diensten für den Dreijahreszeitraum 2020/2023 betreffend die Führung des Saals Rosenbach und beziehungsweise des FestsaaIs an die Sozialgenossenschaft INSIDE genehmigt wurde;

visto in particolare il contratto stipulato per la sala di Rappresentanza con lettera di incarico prot. 100829 di data 29.05.2020, con oggetto "Servizi di assistenza tecnica e all'utenza presso la sala di Rappresentanza per il periodo 1.6.2020 – 31.5.2023";

es wurde Einsicht genommen in den mit Auftragsschreiben Prot.Nr. 100829 vom 29.05.2020 abgeschlossenen Vertrag betreffend den Festsaal mit Betreff „Dienste für Technische- und Benutzerunterstützung im Festsaal für den Zeitraum 1.6.2020 - 31.5.2023“;

Preso atto che, a seguito della pandemia da Covid 19 la sala di Rappresentanza è stata adibita ai soli utilizzi interni e che quindi il contratto con la suddetta impresa è stato di

Es wird zur Kenntnis genommen, dass der Festsaal nach der Covid-19 Pandemie ausschließlich für internen Gebrauch vorgesehen wurde, und daher der Vertrag mit

fatto sospeso;

dem vorgenannten Unternehmen ausgesetzt wurde;

Considerato che il servizio da svolgersi presso la sala di rappresentanza è il medesimo che viene svolto anche presso la sala Premstallerhof, e che il contratto per la gestione di tale sala, affidato ad altra Cooperativa, è nel frattempo venuto a scadenza;

In Anbetracht der Tatsache, dass die Dienstleistung die im Festsaal und im Mehrzwecksaal Premstallerhof zu erbringen ist, dieselbe ist, und dass der an einer anderen Genossenschaft anvertrauter Vertrag für die Führung des Mehrzwecksaals Premstallerhof inzwischen fällig geworden ist;

Ritenuto, in applicazione del principio della conservazione dei contratti, modificare il luogo di esecuzione del succitato contratto prot. 100829/2020, dando mandato alla Cooperativa Inside di svolgere i medesimi servizi alle condizioni e tariffe determinate con la lettera di modifica contratto prot. nr. 175946/2022 e con la successiva nota di rettifica prot. 0224493/2022, cui si rinvia per relationem;

In Anwendung des Grundsatzes der Aufrechterhaltung der Verträge, wurde es als angemessen erachtet, den Leistungsort des vorgenannten Vertrages Prot.Nr. 100829/2020 zu ändern und die Sozialgenossenschaft Inside zu beauftragen, dieselben Dienstleistungen zu den im Vertragsänderungsschreiben Prot.Nr. 175946/2022 und in der nachfolgenden Berichtigungsnote Prot.Nr. 0224493/2022 festgelegten Bedingungen und Tarifen zu erbringen, auf welches Bezug genommen wird;

Dato inoltre atto che entro il mese di maggio 2023 scadranno i contratti in corso per la gestione delle quattro sale polifunzionali dei Quartieri, e che verrà, pertanto, entro i prossimi mesi, svolta una nuova procedura a lotti per l'affidamento dei relativi servizi di gestione;

Es wird festgestellt, dass die laufende Verträge für die Führung der vier Mehrzwecksäle in den Stadtvierteln im Mai 2023 fällig werden, und dass deswegen innerhalb der nächsten Monaten ein neues Losverfahren zur Vergabe der entsprechenden Führungsleistungen erfolgen wird;

Dato atto che il prezzo totale stimato del contratto è di euro 3.160,00 per l'anno 2022 e di euro 1.843,33 per l'anno 2023, come da atto di impegno n. 2405/2020;

Es wird festgestellt, dass sich der geschätzter Gesamtbetrag des Vertrages gemäß Verpflichtung Nr. 2405/2020 für das Jahr 2022 auf Euro 3.160,00.- und für das Jahr 2023 auf Euro 1.843,33.- beläuft;

Preso atto che l'affidamento è conforme alle disposizioni di cui all'art. 26, comma 2, all'art. 38, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e all'art. 8, comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";

Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Zuweisung den Bestimmungen des Art. 26, Abs. 2, des Art. 38, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und des Art. 8, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ entspricht,

Considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio,

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird,

La Direttrice dell'  
Ufficio DECENTRAMENTO E PARTCIPAZIONE

Dies vorausgeschickt,

verfügt

determina:

die Direktorin des Amtes für  
DEZENTRALISIERUNG UND  
BÜRGERBETEILIGUNG:

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 106 comma 1 lettera b punto 2) del D.Lgs.50/2016:

aus den genannten Gründen und im Sinne des Art. 15, Abs. 8 der „*Gemeindeverordnung über das Vertragswesen*“:

- di approvare la modifica del contratto stipulato con lettera di incarico prot. 100829/2020 di data 29.05.2020, con oggetto "Servizi di assistenza tecnica e all'utenza presso la sala di Rappresentanza per il periodo 1.6.2020 - 31.5.2023, modificando il luogo di esecuzione del contratto presso la sala "Premstallerhof" adottando il tariffario già concordato con prot. nr. 068648/2020;

- die Änderung des mit Auftragsschreiben Prot.Nr. 100829/2020 vom 29.05.2020 abgeschlossenen Vertrages mit Betreff „Dienste für Technische- und Benutzerunterstützung im Festsaal für den Zeitraum 1.6.2020 - 31.5.2023“ zu genehmigen, wobei der Erbringungsort bei dem Mehrzwecksaal "Premstallerhof" verschoben wird, und die bereits mit Prot.Nr. 068648/2020 vereinbarten Tarifen angewendet werden;

- di modificare l'impegno di spesa n. 2405/2020 relativamente al corrispondente centro di costo 10502

- die Ausgabenverpflichtung Nr. 2405/2020 in Bezug auf die entsprechende Kostenstelle 10502 zu ändern;

- di avere rispettato le disposizioni in merito al principio di rotazione, ai sensi dell'art. 10 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";

- Das Rotationsprinzip gemäß Art. 10 der „*Gemeindeverordnung über das Vertragswesen*“ wurde berücksichtigt.

- di approvare lo schema della lettera d'incarico, al quale si rinvia *per relationem* e che è depositato presso l'Ufficio Decentramento e partecipazione, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con la ditta affidataria;

- Es wird der Entwurf des Auftragsschreibens mit den Vertragsbedingungen und Klauseln, welcher mit der auserwählten Firma abgeschlossen wird, auf welchen Bezug genommen wird und beim Amt Dezentralisierung und Bürgerbeteiligung hinterlegt ist und welcher integrierender Bestandteil der vorliegenden Maßnahme bildet, genehmigt.

- di dare atto che per il presente affidamento diretto, in applicazione dell'art. 32 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., non verranno effettuati i controlli relativi alle dichiarazioni di possesso dei requisiti soggettivi

- Es wird festgehalten, dass bei dieser Direktvergabe der Auftrages, in Anwendung des Art. 32 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. die Kontrollen der Erklärungen über die Erfüllung der subjektiven Anforderungen des Auftragnehmers nicht durchgeführt werden.

dell'affidatario.

- di dichiarare che gli stessi controlli verranno effettuati, almeno su base annuale, su un campione rappresentativo non inferiore al sei per cento dei soggetti affidatari delle procedure di affidamento fino a 150.000 con i quali si è stipulato il contratto.
  - di dichiarare che, in base alle disposizioni contrattuali, il servizio avverrà negli anni 2022 e 2023 e che pertanto l'obbligazione diverrà esigibile nell'esercizio 2022 e 2023;
  - di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili, come da allegato contabile;
  - di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;
- Es wird festgehalten, dass diese Kontrollen wenigstens jährlich stichprobenartig bei mindestens sechs Prozent der aus den Vergabeverfahren bis zu 150.000 Euro hervorgehenden Auftragnehmer, mit denen der Vertrag abgeschlossen wurde, durchgeführt werden.
  - Es wird erklärt, dass aufgrund der Vertragsbestimmungen, die Dienstleistung im Jahr 2022 und 2023 erfolgt und dass aus diesem Grund die Verpflichtung im Laufe der Geschäftsjahre 2022 und 2023 fällig ist.
  - Im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., werden die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre verbucht, in denen sie gemäß buchhalterischer Anlage zahlbar sind.
  - Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. wurde überprüft haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist,

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2022	U	2405	01051.03.029900001	Altri servizi	-3.160,00
2022	U	2405	01051.03.029900001	Altri servizi	3.160,00
2023	U	2405	01051.03.029900001	Altri servizi	-1.316,67
2023	U	2405	01051.03.029900001	Altri servizi	1.316,67

La direttrice di Ufficio / Die Amtsdirek  
ANGELI MANUELA / InfoCamere S.C.p.A.

firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

d7d6a450f2b327f70db73301a24e7ec87d411d88644041bb01c7f71d78b867aa - 9524828 - det\_testo\_proposta\_20-10-2022\_09-20-59.doc  
5ab1d889e37a519c9432e3ee8502f9e579257a3953a6d806268a8632d37a2a0e - 9524830 - det\_Verbale\_20-10-2022\_09-21-46.doc